

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 19 2021 - CN MÙA VỌNG 4 Năm C

TÂM THƯ MỤC VỤ

MẸ CHÚA CỨU THẾ



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin mừng của ngày Chúa nhật IV Mùa Vọng hôm nay thuật lại cuộc thăm viếng của Đức Trinh nữ Maria đến gia đình ông bà Dacaria và Isave. Mẹ Maria vì gắn kết mật thiết với Chúa Giêsu sẽ giúp cho chúng ta đón nhận và sống màu nhiệm Chúa giáng trần theo cách thức đẹp lòng Chúa nhất.

Trước tiên, chúng ta nghe bà Isave chúc khen Mẹ: “Phúc cho Bà là kẻ đã tin rằng lời Chúa phán cùng Bà sẽ được thực hiện”.

Mẹ Maria nổi bật với phẩm hạnh là người tin vào Lời Chúa phán cùng Mẹ qua thiên thần. Mẹ đã lắng nghe lời phán truyền của thiên thần và bày tỏ sự vâng phục trong sự khiêm nhường, tín thác và lòng biết ơn. Mẹ không chỉ tin có Chúa hiện diện mà thôi mà còn tin Ngài đang hành động nơi Mẹ và mời gọi Mẹ cộng tác vào chương trình cứu độ của Ngài.

Mẹ dạy cho chúng ta biết luôn lắng nghe Lời Chúa dạy và hành động nơi mỗi người chúng ta ngang qua lời dạy của Hội Thánh và các biến cố. Điều quan trọng là chúng ta cần sự khiêm nhường vâng phục, và quảng đại tín thác cộng tác trong lòng yêu mến.

Trong cuộc gặp gỡ này, tiếng Mẹ Maria chào đã mang lại niềm vui hân hoan cho con trẻ trong lòng Bà Isave và cho cả gia đình của Bà. Biến cố này nhắc cho chúng ta biết Chúa đến trần gian là để mang đến niềm vui tin mừng cứu độ. Tin mừng này mang lại sự hân hoan vì loài người được cứu độ, được yêu thương, được có Chúa ở cùng. Chúa đã dùng Mẹ Maria và qua Mẹ mang đến ân sủng và niềm vui hân hoan này cho gia đình ông bà Dacaria và Isave.

Chúa muốn ngự trị trong tâm hồn chúng ta và muốn dùng từng người chúng ta để đem niềm vui hân hoan yêu thương đến cho tha nhân khi chúng ta gặp gỡ những người xung quanh. Chúng ta được thúc bách trong ân sủng Chúa Thánh Thần cũng mang niềm vui yêu thương, hàn gắn và sự tốt lành cho tha nhân.

Xin Đức Trinh Nữ Maria dịu dặt và phù giúp để chúng ta luôn tin yêu sống theo Lời Chúa và mau chóng chia sẻ niềm vui yêu thương cho tha nhân.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 19-12: Chúa Nhật IV Mùa Vọng
- 20-12: Thứ Hai Tuần IV Mùa Vọng
- 21-12: Thứ Ba Tuần IV Mùa Vọng
- 22-12: Thứ Tư Tuần IV Mùa Vọng
- 23-12: Thứ Năm Tuần IV Mùa Vọng
- 24-12: Thứ Sáu Tuần IV Mùa Vọng
- 25-12: Thứ Bảy, Chúa Giáng Sinh, lễ trọng và buộc
- 26-12: Chúa Nhật, Thánh Gia Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ◇ **Chúa nhật, ngày 12/12/2021:** Giáo xứ nhận được \$7,558.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,965.00, qua on-line: \$210.00, Loose cash: \$1,214.00, Children: \$169.00).
- ◇ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ
- ◇ GD AC Nguyễn Phú Hoàng - Dâng hoa Đức Mẹ

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH CÁC NGÀY LỄ

- ◇ **Đêm Diễn Nguyện:** thứ Bảy (18/12/2021): 6:30 pm – 9:00 pm tại Hội trường Thánh Giuse.
- ◇ **Lễ Giáng Sinh (25/12/2021):** lễ trọng và buộc
 - ◇ Lễ vọng (thứ Sáu ngày 24/12/2021): lúc 5:30 pm và 8:00 pm (Ca đoàn Phục Sinh hát Thánh Ca Giáng Sinh lúc 7:30pm)
 - ◇ Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 25/12/2021): lúc 10:00 am (Ca đoàn Ngôi Lời hoà tấu Nhạc Giáng Sinh lúc 9:30am)
- ◇ **Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2022):** lễ trọng
 - ◇ Lễ vọng (thứ Sáu ngày 31/12/2021) lúc 6:30 pm
 - ◇ Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 01/01/2022): lúc 9:00 am và 11:00 am

CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

- ◇ Thánh lễ vào ngày khai mạc: lúc 12:00 pm tại nhà thờ St. Ann, Coppell.
- ◇ Những khóa giáo lý học hỏi (Catechetical Sessions in 2021 / early 2022:

- ◇ Tue, Nov 30, 2021, 6:30 pm – 8:30 pm @ Our Lady of the Lake Rockwall
- ◇ Sat, Jan 8, 2022, 10:00 am – 12:00 pm @ St. Joseph Waxahachie
- ◇ Thur, Jan 20, 2022, 6:30 pm – 8:30 pm @ St. Jude Allen
- ◇ In February 2022, @ Mary Immaculate Farmers Branch
- ◇ Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến SYNOD, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

THÔNG BÁO RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC

(Cập nhật vào ngày 10/11/2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần December 12, 2021

- 7847. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7848. Acct # 2014: Dâng cúng \$50.00
- 7849. Acct # 1552: Dâng cúng \$100.00
- 7850. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
- 7851. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 7852. Acct # 1156: Dâng cúng \$200.00

7853. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7854. Acct # 1432: Dâng cúng \$100.00

7855. Acct # 1655: Dâng cúng \$20.00

7856. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00

7857. Acct # 1965: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00

7858. Acct # 2034: Dâng cúng \$20.00

7859. Acct # 1485: Dâng cúng \$20.00

7860. Acct # 1420: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00

7861. Acct # 2045: Dâng cúng \$50.00

7862. Acct # 1964: Dâng cúng \$10.00

7863. Acct # 1995: Dâng cúng \$50.00

7864. Acct # 1019: Dâng cúng \$100.00

7865. Acct # 1245: Dâng cúng \$70.00

7866. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00

7867. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00

7868. Acct # 2039: Dâng cúng \$50.00

7869. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00

7870. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00

7871. Acct # 1847: Dâng cúng \$10.00

7872. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$5,000.00

7873. Acct # 1176: Dâng cúng \$10.00

7874. Acct # 2030: Dâng cúng \$10.00

7875. Acct # 1483: Dâng cúng \$20.00

7876. Acct # 1080: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00

7877. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00

7878. Acct # GXTT Quán: \$6,139.00

7879. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$300.00

7880. Acct # [Matching Funds]1911: Dâng cúng \$5,000.00

7881. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7882. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

7883. Acct # 10255: Dâng cúng \$100.00

7884. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7885. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7886. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7887. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00

7888. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7889. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7890. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7891. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00

Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, December 12, 2021: \$19,879.00.

4 ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ ĐỨC PHANXICÔ VÀO SINH NHẬT THỨ 85 CỦA NGÀI

“Chỉ có một điều thực sự khiến chúng ta già đi, già đi trong nội tâm: không phải tuổi tác, mà là tội lỗi,” Đức Thánh Cha Phanxicô nói vào năm 2017, trong một bài phát biểu về Đức Trinh Nữ Maria.

Khi Đức Phanxicô bước sang tuổi 85 vào ngày 17 tháng Mười Hai, sinh nhật thứ chín của ngài trên cương vị Giáo hoàng, đây là 4 điều cần biết về ngài.

1. Đức Thánh Cha Phanxicô sử dụng ngày sinh của mình để tập trung vào những người khác

Trong sinh nhật đầu tiên của mình với tư cách là Giáo hoàng vào năm 2013, Đức Thánh Cha Phanxicô đã cử hành thánh lễ sáng sớm như thường lệ, và sau đó, ngài chào mừng 4 người đàn ông và phụ nữ vô gia cư sống trong khu vực Vatican.

Sinh nhật lần thứ 78 của ngài vào năm 2014 rơi vào ngày thứ Tư, khi ngài thường tổ chức buổi tiếp kiên chung hàng tuần với công chúng. Buổi tiếp kiên chung tại Công trường Thánh Phêrô tiếp tục mà không cần phô trương thêm, mặc dù ngài đã dừng lại để thổi nến trên chiếc bánh do một nhóm chủng sinh tặng cho ngài.

Vào năm 2016, Đức Thánh Cha Phanxicô bắt đầu sinh nhật lần thứ 80 của mình bằng cách ăn sáng với một nhóm người đàn ông và phụ nữ vô gia cư trong phòng ăn của nơi ở của mình, và vào năm 2017, ngài đã tổ chức một bữa tiệc pizza cho trẻ em bị bệnh.

Kỷ niệm năm 2018 của Đức Thánh Cha Phanxicô cũng diễn ra với trẻ em: ngài đã tổ chức một bữa tiệc và ăn bánh sinh nhật với những đứa trẻ đang được điều trị tại một phòng khám sức khỏe miễn phí nội thành Vatican.

Tuy nhiên, Đức Thánh Cha không bao giờ để sinh nhật của mình theo cách kinh doanh thông thường và trong cả năm 2019 và 2020, ngày này trôi qua một cách không bình thường, ngoại trừ việc tặng 4 máy thở cho một bệnh viện trẻ em ở Venezuela vào sinh nhật lần thứ 84 của ngài.

2. Đức Phanxicô chưa bao giờ về thăm quê hương Á Căn Đình của mình với tư cách là giáo hoàng

Mặc dù đã đi đến 55 quốc gia khác nhau trong 35 chuyến tông du quốc tế, nhưng Đức Thánh Cha Phanxicô vẫn chưa có chuyến thăm mục vụ nào tới Á Căn Đình, đất nước nơi ngài sinh ra vào năm 1936.

Trong khi Đức Thánh Cha Phanxicô không bao giờ loại trừ việc về thăm quê hương của mình một ngày nào đó, nhưng ngài cho biết rằng ngài có ý định kết thúc những ngày của mình ở Roma. Trong một cuộc phỏng vấn cho một cuốn sách được xuất bản vào đầu năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô nói với nhà báo kiêm nhà thần kinh học người Á Căn Đình Nelson Castro rằng ngài sẽ không sống ở Á Căn Đình.

Vào cuối cuộc phỏng vấn cho cuốn sách “Sức khỏe của các Đức Giáo hoàng,” Castro hỏi Đức Thánh Cha Phanxicô, “Ngài tưởng tượng cái chết của mình như thế nào không, thưa ngài?” Nhưng ngài trả lời: “Tôi sẽ là giáo hoàng, dù là đương chức hay danh dự. Và ở Roma. Tôi sẽ không trở lại Á Căn Đình.”

3. Một báo cáo chưa được xác nhận nói rằng Đức Thánh Cha Phanxicô sắp qua đời đã lan truyền mạnh mẽ

Một báo cáo trên trang Newsmax hồi đầu tháng cho rằng một nguồn tin ở Vatican đã tiết lộ rằng Đức Thánh Cha Phanxicô đang hấp hối và khó có thể sống sót sau năm 2022.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã dành 10 ngày trong một bệnh viện ở Rom hồi tháng Bảy sau khi tiến hành phẫu thuật ruột kết, mà Vatican cho biết là để điều trị chứng viêm túi thừa, một chứng tắc nghẽn ở ruột già.

Kể từ khi nhập bệnh viện, đã có những tin đồn không có cơ sở chứng minh rằng tình trạng sức khỏe của Đức Thánh tổi tệ hơn so với báo cáo của Vatican.

Một tin đồn lan truyền trên mạng xã hội vào tháng Bảy về việc Đức Thánh Cha từ chức giáo hoàng “trong vài giờ tới” đã sớm được chứng minh là thất thiệt.

4. Bác sĩ của Đức Thánh Cha Phanxicô là một chuyên gia về lão hóa

Sau khi bác sĩ của ngài qua đời vào đầu năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chọn một chuyên gia về lão hóa làm bác sĩ riêng mới của mình.

Roberto Bernabei, đến từ Florence, có nhiều năm kinh nghiệm trong lĩnh vực y học lão khoa và lão hóa.

Đức Thánh Cha Phanxicô thường đặt trọng tâm vào người cao tuổi trong triều đại giáo hoàng của mình, thường xuyên nói về phẩm giá vốn có của họ và giá trị mà họ mang lại cho xã hội.

Vào tháng Chín, Đức Thánh Cha Phanxicô đã viết một lá thư cho các linh mục cao tuổi ở miền bắc nước Ý, ngài nói với họ rằng già đi là một đặc ân vì đây là cơ hội để chịu đau khổ như Chúa Giêsu.

“Các bạn đang trải qua một mùa, tuổi già, đó không phải là một căn bệnh mà là một đặc ân,” ngài nói. “Và ngay cả những người trong các bạn đang bị bệnh cũng được sông, chúng ta có thể nói, một đặc ân: được giống như Chúa Giêsu, Người chịu đau khổ, vác thập giá giống như Người.”

Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn

(<https://thanhlinh.net/node/152241>)

SUNDAY REFLECTION

A Mother's Greeting

On this last Sunday before Christmas, the Church's Liturgy reveals the true identity of our Redeemer:

He is, as today's First Reading says, the “ruler . . . whose origin is from . . . ancient times.” He will come from Bethlehem, where David was born of Jesse the Ephrathite and anointed king (see [Ruth 4:11–17](#); [1 Samuel 16:1–13](#); [17:1](#); [Matthew 2:6](#)).

God promised that an heir of David would reign on his throne forever (see [2 Samuel 7:12–13](#); [Psalm 89](#); [Psalm 132:11–12](#)).

Jesus is that heir, the One the prophets promised would restore the scattered tribes of Israel into a new kingdom (see [Isaiah 9:5–6](#); [Ezekiel 34:23–25, 30](#); [37:35](#)). He is “the shepherd of Israel” sung of in today's Psalm. From His throne in heaven, He has “come to save us.”

Today's Epistle tells us that He is both the Son of David and the only “begotten” Son of God, come “in the flesh” (see also [Psalm 2:7](#)). He is also our “high priest,” from the mold of the mysterious Melchizedek, “priest of God Most High,” who blessed Abraham at the dawn of salvation history (see [Psalm 110:4](#); [Genesis 14:18–20](#)).

All this is recognized by John when he leaps for joy in his mother's womb. Elizabeth, too, is filled with joy and the Holy Spirit. She recognizes that in Mary “the mother of my Lord” has come to her. We hear in her words another echo of the Psalm quoted in today's Epistle (see [Psalm 2:7](#)). Elizabeth blesses Mary for her faith that God's Word would be fulfilled in her.

Mary marks the fulfillment not only of the angel's promise to her, but of all God's promises down through history. Mary is the one they await in today's First Reading—“she who is to give birth.” She will give birth this week, at Christmas. And the fruit of her womb should bring us joy—she is the mother of our Lord.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/a-mothers-greeting-scott-hahn-reflects-on-the-fourth-sunday-of-advent/>)

Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of **November 18, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Việc tháo răng/sắp
sắp răng
(Division Braces)
(Invisalign)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.
 Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
 đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/
 w, nexgen, gel, tay chân nước.
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
 cho những ai muốn có thu nhập tốt
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)



Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
 Sun - Thurs 11am-9:30pm
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
 2058 W. University Dr. #820
 McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
 Southlake TX, income
 trên 100k / tháng
 214 697 5064**



DALLAS PRO
 GARAGE DOOR

DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
 ESTIMATE**

**10% OFF
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
 Southlake TX
 Cần gấp người cleanup
 tiệm nail.
 Cần Thợ Nail income
 cao, tip cao và đảm
 bảo mức lương mùa
 đông
 817 903 9985**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

GHI DANH QUANH NĂM
 cho người thu nhập thấp
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
 Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



Ghi danh
Obamacare theo đúng
 luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
 đúng thời gian qui định
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
 10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501
 ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
 HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
 DALLAS, TX 75243
972.539.4499

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng
 Garland/Dallas, Texas.
 Lương \$3000 một tháng, bao ăn và
 bảo ở. Xin liên lạc cô Hồng.
 Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo
 Phạm - 214-454-1972 or Kim
 Đặng - 303-638-5530**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
 thợ làm Dipping, Gel, và chân
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0609 hoặc
682-472-3357

COMPLETE AUTO REPAIR

- Tune up
- Charge AC
- Electrical Check Engine Light
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

Contact: Tom • Phone: **972-510-3261**



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org